



# ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Fagor Ederlan, S. Coop.

**Proveedor / Supplier**  
 Código Code : 91000014  
 Dirección Address : Polígono Kataide  
 Población City : Mondragon 20500  
 País Country : España

Nº albarán : 80535909  
 Del. Note Nb: 2000  
 Fecha Exp : 07.01.2022  
 Fecha rec: Rec date :

**Transportista/Carrier** Transport number: 309317  
 Razón social : LKW WALTER Internationale  
 Matrícula : 3111KLH  
 Remolque : QAMJ938

Unidad transporte: Transp. ind.p. carr.  
 Del Unit.

**Destino / To**  
 Cliente : Magna PT S.p.A.  
 Dirección: Via dei Ciclamini, 4  
 Modugno Bari 70026  
 Italia  
 Planta Center :  
 Puerta de descarga: Unloading point :  
 Puesto de consumo : 14249  
 Point of consumption :

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad / Quantity		Unidad / Unit	Embalaje / Package Reference	Bultos / Box	Etiqueta / Label	Cant./Buj / Qty/box	Nº Pedido / Order Nb.	Rec. / Doc.	Observaciones / Comments
		Enviada / Delivered	Recibida / Received								
2510630003	C MECANISMOS 251063000	275		PZA	TBA-501494	011	18726885/18735553	25	550004306701		
50M722335	180304909 <b>KUEHNE+NAGEL S.r.l.</b> ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 275 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità imballi: Conformità alle schede d'imballo: Data controllo 12/01/22 Firma				TBA-501711	066					

Peso neto total : 2.158,750  
 Total net weight :  
 Peso bruto total : 2.864,950  
 Total brut weight :  
 Nº total de palets o contenedores: 011  
 Total Nb.of palets or containers:

**Observaciones / Comments :**

A RILLENAR POR RECEPCION  
 TO \*FILL BY THE RECEIVER

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado, para su correcta gestión ambiental, será el poseedor final.  
 Responsibility for the correct environmental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier: **MILLEN+MAGNEL S.r.l.**  
 Conformité / Assigned: **MILLEN+MAGNEL S.r.l.**  
 Reception / Receiver: **MILLEN+MAGNEL S.r.l.**  
 Transportista / Carrier: **MILLEN+MAGNEL S.r.l.**

12 GEN 2022

"MAGNETO CON RISERVA DI  
 VERIFICA SU QUALITÀ E QUANTITÀ"

3 Ejemplar para el porteador - Exemplaire du transporteur  
Copy for carrier

ALB: 80535908  
80535909

IT. MODUGNO

<p>1 Remitente (nombre, domicilio, país) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)</p> <p>Ederlan Koop.E. 20170 Modugno (BA) Via del Ciclanti, s.n.c. 70020 Modugno (BA)</p>	<p>CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</p> <p>Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).</p> <p>De Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de marchandises par route (CMR).</p> <p>This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).</p> 
--	--

<p>2 Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)</p> <p>Magna PT. SPA Malugno Bari (F)</p>	<p>16 Porteador (nombre, domicilio, país) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country)</p> <p>3111KLH QAMJ938</p> <p><b>TRANSLLOMAR</b></p> <p>Trans-Illomar 2003 S.L. C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 - Pol. Ind. Riu Clar 43006 Tarragona - Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823 N.I.F B-43732205</p>
---	--

<p>3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Place of delivery of the goods (place, country)</p> <p>Bari (F)</p>	<p>17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country)</p> <p>DUE. P. SOC. COOP. A.R.L. Via del Ciclanti, s.n.c. 70020 Modugno (BA) CINISE - VIA DEL CICLANTI, S.N.C. 70020 MODUGNO (BA) Partita I.V.A. CC 107 040 963 Inscr. Aibo MI/0885260/P</p>
---	---

<p>Horario de apertura y cierre instalaciones / Heures d'ouverture du dépôt / Warehouse opening hours</p> <p>4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date)</p> <p>Arcasate (E) 07.01.22</p> <p>Hora de llegada / Heure d'arrivée / Time of arrival Hora de salida / Heure de départ / Time of departure</p>	<p>18 Reservas y observaciones del transportista Reserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations</p>
--	---

<p>5 Documentos anexos Documents annexés Documents attached</p>	
---	--

6 Mercas y números Marques et numéros Marks and numbers	7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	10 N° estadístico N° statistique Statistical number	11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.	12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³
34. Cont.	Piers	Auto			9127	

<p>13 Instrucciones del remitente Instructions de l'expéditeur Sender's Instructions</p>	<p>19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements</p> <p>Las partes expresamente pactan la sujeción de cualquier controversia relativa a la interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les parties accordent expressément la soumission de toute controverse liée à l'interprétation et l'exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au jugement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engage à appliquer ses décisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carriage contract which this consignment note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bin themselves to execute his resolutions.</p>
--	--

<p>14 Forma de pago Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage</p> <p><input type="checkbox"/> Porte pagado / Franco / Carriage paid</p> <p><input type="checkbox"/> Porte debido / Non franco / Carriage forward</p>	<table border="1"> <tr> <th>20 A pagar por: To be paid by:</th> <th>Remitente Senders</th> <th>Moneda Currency</th> <th>Consignatario Consignee</th> </tr> <tr> <td>Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Líquido / Balance Suplementos Supplern. charges: Gastos accesorios: Other charges: +</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>TOTAL:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee	Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions:				Líquido / Balance Suplementos Supplern. charges: Gastos accesorios: Other charges: +				TOTAL:			
20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee														
Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions:																	
Líquido / Balance Suplementos Supplern. charges: Gastos accesorios: Other charges: +																	
TOTAL:																	

<p>21 Formalizado en Etablie à Established in</p> <p>Arcasate 07.01.2022</p>	<p>15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery</p>
--	--

<p>22</p> <p>SIGNED BY ROMAN MARTICORENA</p> <p>R.M. S. COOP</p> <p>Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender</p>	<p>23</p> <p><b>TRANSLLOMAR</b></p> <p>DUE. P. SOC. COOP. A.R.L. Via del Ciclanti, s.n.c. 70020 Modugno (BA) CINISE - VIA DEL CICLANTI, S.N.C. 70020 MODUGNO (BA) Partita I.V.A. CC 107 040 963 Inscr. Aibo MI/0885260/P</p> <p>Firma y sello del transportista Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier</p>	<p>24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received (BA)</p> <p>Via del Ciclanti, s.n.c. 70020 Modugno (BA)</p> <p>Lugar Lieu Place</p> <p>2 GEN 2022</p> <p>"Recibido con reserva di"</p> <p>Firma y sello del consignatario Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee</p>
---	--	--

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista  
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur  
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

19 + 21 + 22

ambos inclusive y  
y compris et  
including and

1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente  
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur  
To be completed on the sender's responsibility

N° 2046

En el caso de cualquier controversia relativa a la interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les parties accordent expressément la soumission de toute controverse liée à l'interprétation et l'exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au jugement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engage à appliquer ses décisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carriage contract which this consignment note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bin themselves to execute his resolutions.